

С.А. Французов

НАВЕТ НА ЛАЛИБАЛУ ИЛИ ИСКРЕННЕЕ ВОЗМУЩЕНИЕ ЧЕСТНЫХ ХРИСТИАН?

В статье рассматривается датировка одного из документов, относящихся к правлению эфиопского царя Лалибалы из династии Загве (так называемой приписки № 6 к «Золотому Евангелию» из монастыря Дабре-Либанос в Шимезане). Однако основное внимание уделено некоторым сведениям из изданного Ж. Перрюшоном жития св. Лалибалы. Несмотря на датировку этого агиографического произведения концом XIV — началом XV в., в нем нашли отражение обычаи загвейского двора и неблаговидные детали биографии Лалибалы, такие как попытка его отравления, в результате которой погиб слуга, пробовавший его пищу, а также его женитьба на помолвленной девушке, вызвавшая кривотолки среди простого люда.

Ключевые слова: эфиопская агиография, раннесредневековая история Эфиопии, династия Загве, царь Лалибала, его биография, придворный этикет.

Загвейский период остается, пожалуй, наименее изученным хронологическим интервалом на почти трехтысячелетней временной шкале эфиопской истории. Для сабейской и аксумской эпох в распоряжении исследователя есть памятники эпиграфики, приход к власти Соломонидов ознаменовался зарождением царской историографии на Африканском Роге. Что до царей из династии Загве, то надписей они уже не высекали, а хроник еще не вели...

Самым известным среди них бесспорно является Лалибала, с чьим именем связывают возведение грандиозного комплекса монолитных храмов в области Ласта. Свои соображения насчет его правления автор этих строк высказал в статьях в «Православной энциклопедии» [Французов 2015а; 2015б]. Выдвинутую в одной из них вслед за Б.А. Тураевым [Тураев 1902: 065, примеч. 1] гипотезу относительно искажения, вкравшегося в датировку дарственной церквям Животворящего Креста и Пресвятой Богородицы¹, в результате чего ፫ «3» превратилось в ፫ «10», а 389 г. по «эре

¹ Известна как приписка № 6 к так называемому «Золотому Евангелию» из монастыря Дабра Либанос в Шимезане на юге современной провинции Акала Гузай в Эритрее. Издавалась как минимум дважды [Conti Rossini 1901: 186–189; Derat 2010: 27–32].

мучеников» (= 1204 г. н.э.)² стал 1089 г., с тех пор удалось проверить благодаря любезности Алессандро Бауси, приславшего (без права публикации) фотографию этого документа. На ней в этом месте четко читается $\bar{\Gamma}$ «10». Впрочем, на листах Евангелия, вероятно, представлены копии с подлинных дарственных [Conti Rossini 1901: 183; Derat 2010: 22, 24, 26], так что нельзя исключить, что искажение было допущено при воспроизведении оригинала.

При обстоятельном знакомстве с текстом жития Лалибалы, пусть и по изданию Жюль Перрюшона, неполному и основанному на единственной рукописи (Orient. 718 из Британского музея), обнаруживается ряд деталей, отражающих реалии загвейского периода, вероятно, передававшиеся изустно вместе с преданием об этом святом. Это тем более интересно, если учесть, что составление данного памятника эфиопской агиографии датируется концом XIV — началом XV в. [Derat 2007: 479].

Прежде всего, в нем отражен такой характерный для придворной жизни обычай, как наличие слуги, обязанность которого заключалась в том, чтобы пробовать подаваемую члену династии пищу. При Лалибале эти функции выполнял отрок в сане диакона³, и когда единокровная сестра Лалибалы прислала ему кубок с отравой, по-видимому, задумав избавиться от претендента на престол, отрок первым отпил из него и скончался. Подохла и собака, лизнувшая его рвоту. Лалибала долго сокрушался и решил допить ядовитое зелье, но по воле Божьей остался невредим и узрел тайны небес и земли [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 16–19, 82–85].

Когда от преследований брата Лалибала бежал в пустыню, он питался там отнюдь не акридами и диким медом, как полагается святому, а тем, что добыл во время охоты [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 27, 93]. Другими словами, он вел жизнь не отшельника, а

² 389 + 532 + 283 = 1204 г. (а не 1205 г., поскольку речь идет о 3 тахсаса = 29 ноября). При переводе дат следует иметь в виду, что в средневековой эфиопской традиции пасхальный цикл в 532 года нередко отбрасывался [Neugebauer 1979: 56].

³ Как известно, в диаконы в Эфиопской церкви по традиции рукополагаются подростки.

изгнанника⁴. И тут при посредстве ангела Лалибала знакомится с девушкой, которую Бог предназначил ему в супруги, и женится на ней [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 27–31, 94–96]. «И так они пребывали оба, соединившись с Господом в любви и смирении в доме отца той девушки» (ወከመዝ: ነቡሩ: ክልኤሆሙ: እንዝ: ይፀመድዎ: ለእግዚአብሔር: በፍቅር: ወበትሕትና: በውስተ: ቤተ: አቡሃ: ለይኢቲ: ወለት:;) [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 31.7–8].

Однако когда об этом браке стало известно, Лалибалу обвинили в том, что вопреки законам Божеским и человеческим он женился на той, что уже была помолвлена, причем сей оговор исходил от простых работников, а вовсе не от аристократов-интриганов. «И сей ненавистник добрых дел Дьявол, когда узрел их в таком положении, взревновал к ним... И вошел он в сердца людей, которые встретили их, пока готовили ему (Лалибале. — С. Ф.) его покои, штукатуров, уборщиков и мусорщиков» (ወዝኩሰ: ጸላኤ: ሠናዖት: ዲያብሎስ: ሶበ: ርእዮሙ: በዘከመዝ: ግብር: ቀንዓ: ሳዕሌሆሙ: ... ወቦአ: ወስተ: ልቦሙ: ለሰብእ: እለ: ረከቦሙ: እንዝ: ይዳለው: ሎቱ: ለማኅደሩ: ምሩጋ: ወኩስቲራጎ: ወዕድዋኑ:;) [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 31.9–10, 11–13]⁵. «И тех людей, которых он поднял против Лалибалы, наставил Сатана, учитель зла, чтобы сказали они перед царем: “Вот взял Лалибала девушку, которая была посватана за другого мужчину, и сделал ее своей женой...”» (ወለእሙንቲሰ: ሰብእ: እለ: አንሥኦሙ: ሳዕለ: ሳሊባ: መሐሮሙ: ሰይጣን: መምህረ: እከይ: ከመ: ይበሉ: በቅድመ: ንጉሥ: ናሁ: ነሥኦ: ሳሊባ: ወለተ: ዙተሐፀዖት: ሰካልእ: ብእሲ: ወረሲያ: ብእሲቶ:;) [Vie de Lalibala (Perruchon) 1892: 31.19–22]. Интересно, что внятного и четкого опровержения этого навета житие не дает.

⁴ Напрашивается параллель с молодым Сисинием, который тоже скитался по стране и бедствовал, правда, к тому же еще и разбойничал, опираясь на поддержку усыновивших его оромо [Чернецов 1990: 9–10, 14–25].

⁵ В чем разница между мусорщиками и уборщиками, не совсем ясно. Во всяком случае глаголы, к которым они восходят, имеют сходный перевод: ኩስተረ: “sweep, cleanse, wipe away, get rid of debris, dust (and so on), purify, prune (trees), correct”; አደው: “sweep” [Leslau 1991: 8, 296].

Складывается впечатление, что изгнанник царского рода привлек к себе внимание местной влиятельной семьи, на высокое положение которой указывает то, что она жила в каменном здании с отштукатуренными помещениями, а не в хижине-*текуле*. Они решили породниться с представителем дома Загве в надежде, пусть и довольно призрачной, что когда-нибудь он взойдет на престол, и пренебрегли ради этого помолвкой дочери. Какая уж тут святость! К лику святых Лалибалу причислили за строительство монолитных церквей, но сопутствовавшие ему слухи, подчас неблагоприятные, настолько укоренились среди подданных, передаваясь из поколения в поколение, что агиографы замолчать их не смогли и постарались осторожно дезавуировать.

Не исключено, что ожидаемое в скором будущем издание полного текста жития Лалибалы принесет еще немало открытий такого рода.

Список сокращений

ЗВОРАО — Записки Восточного отделения Императорского Русского археологического общества.

ПЭ — Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия».

Библиография

Тураев Б.А. Рец. на: Conti Rossini 1901 // ЗВОРАО. Т. XIV, 1901. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1902. С. 062–071.

Французов С.А. Лалибала // ПЭ. Т. XXXIX. 2015. С. 716–717.

Французов С.А. Лалибэла // ПЭ. Т. XXXIX. 2015. С. 717–722.

Чернецов С.Б. Эфиопская феодальная монархия в XVII веке. М.: Наука, 1990. 327 с.

Conti Rossini C. L'Evangelo d'oro di Dabra Libânos // Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei, Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Vol. X. Roma: Tipografia della R. Accademia dei Lincei, 1901. P. 177–219.

Derat M.-L. Lalibäla // Encyclopaedia Aethiopica. Vol. 3 / Ed. by S. Uhlig. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2007. P. 477–480.

Derat M.-L. Les donations du roi Lâlibalâ: éléments pour une géographie du royaume chrétien d'Éthiopie au tournant du XII^e et du XIII^e siècle // Annales d'Éthiopie. 25. 2010 (Dossier Lâlibalâ: textes, objets, vestiges). P. 19–42.

Leslau W. Comparative Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic). Ge'ez-English / English-Ge'ez with an index of the Semitic roots. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1991. XLIX + 813 p.

Neugebauer O. Ethiopic Astronomy and Computus. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979. 264 p. (Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 347. Bd. Veröffentlichungen der Kommission für Geschichte der Mathematik, Naturwissenschaften und Medizin, Heft 22).

Vie de Lalibala, roi d'Éthiopie / Texte éthiopiens et traduction française par J. Perruchon. P.: Ernest Leroux, éditeur, 1892 XLVII + 164 p. (Publications de l'École des Lettres d'Alger. Bulletin de correspondance africaine, 10).

A SLANDER AGAINST LALIBĀLA OR A SINCERE INDIGNATION OF HONEST CHRISTIANS?

S.A. Frantsouzoff

The present article examines the dating of a document which goes back to the rule of the Ethiopian king Lalibāla from the dynasty of Zagʷe (the so-called act n° 6 of the "Golden Gospel" from the monastery of Däbrä Libanos in Šəmāzana). The principal attention in that article, however, is paid to several data taken from the Life of St. Lalibāla edited by J. Perruchon. In spite of the dating of that hagiographic work from the late 14th — early 15th century AD, it includes some improper details of the biography of Lalibāla, such as the attempt of poisoning him resulted in the death of his servant, who was trying his food, and also his marriage with a betrothed girl, which provoked idle talks among common people.

Keywords: Ethiopic hagiography, early medieval history of Ethiopia, dynasty of Zagʷe, king Lalibāla, his biography, court etiquette.